

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ  
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе и  
качеству образования

\_\_\_\_\_ И. А. Долгова

26 апреля 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ**

---

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Лингвистика и межкультурная коммуникация
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки:	2023

Самара  
2023

Рабочая программа составлена в соответствии с:

- федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992;
- основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профилю «Лингвистика и межкультурная коммуникация», утверждённой 26 апреля 2023 года;
- рабочим учебным планом по программе магистратуры направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, профилю «Лингвистика и межкультурная коммуникация», одобренным Учёным советом Университета 26 апреля 2023 года, протокол № 04/23.

Разработчик программы: Кириллов А. Г., кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа согласована с руководителем образовательной программы 45.04.02 Лингвистика. Рабочая программа согласована с руководителем Управления лицензирования и аккредитации образовательных программ Университета.

Рабочая программа рассмотрена и рекомендована на заседании кафедры теории и практики перевода 20 февраля 2023 года, протокол № 7.

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

### **1.1. Цель и задачи дисциплины**

**Цель** дисциплины «Технологии исследовательской деятельности в лингвистике» – дать обучающимся общее представление о современном состоянии прикладной лингвистики и обеспечить формирование практических навыков использования информационных технологий в исследовании языка для обеспечения комплексной и качественной подготовки студентов к научно-исследовательской деятельности.

**Задачи** дисциплины:

- дать обучающимся общее представление о современном состоянии прикладной лингвистики и обеспечить формирование практических навыков использования информационных технологий в исследовании языка;
- сформировать систему знаний, умений и навыков в области использования компьютерных технологий в научно-исследовательской деятельности магистрантов;
- познакомить обучающихся с возможностями компьютера и телекоммуникационных сетей в исследовании иностранных языков;
- сформировать навыки работы с программными средствами и информационными ресурсами лингвистики;
- сформировать навыки исследовательской работы по анализу языка на базе корпусных данных.

### **1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Индекс дисциплины по учебному плану: Б1.О.08

Курс и семестр освоения дисциплины: 1 курс, 2 семестр

### **1.3. Межпредметные связи дисциплины**

Знания, умения и навыки, полученные в результате освоения дисциплины «Технологии исследовательской деятельности в лингвистике», закладывают основу для эффективной работы обучающихся в магистратуре при освоении дисциплин «Медиалингвистика», «Политическая лингвистика», а также при подготовке выпускной квалификационной работы.

## 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП

Код и наименование обще профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения обще профессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам и практикам
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.И-1. Использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языкам, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности	ОПК-2.И-1.3-1. Знает современный понятийный научный аппарат в избранной области научной и профессиональной деятельности на русском и иностранном языках
		ОПК-2.И-1.3-2. Знает основные этапы развития избранной области научной деятельности
		ОПК-2.И-1.3-3. Знает основные различия научного дискурса в русском и изучаемом языках
		ОПК-2.И-1.У-1. Умеет использовать современный понятийный аппарат при описании специфики изучаемых областей научной деятельности, в т. ч. на иностранном языке
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.И-2. Владеет рациональными приёмами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля	ОПК-7.И-2.3-1. Знает основные программные продукты лингвистического профиля
		ОПК-7.И-2.У-1. Умеет искать и оценивать новые программные продукты и исследовательские технологии в лингвистике
		ОПК-7.И-2.У-2. Корректно выбирает программные продукты в зависимости от вида проводимого исследования
		ОПК-7.И-2.У-3. Умеет применять программные продукты и исследовательские технологии в научной деятельности

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам и практикам
ПК-1. Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области лингвистики	ПК-1.И-3. Проводит самостоятельное исследование основных закономерностей функционирования языка (языков)	ПК-1.И-3.3-1. Знает основные методы поиска и обработки материала лингвистического исследования в различных отраслях лингвистики
		ПК-1.И-3.3-2. Знает основные современные информационные технологии и программные продукты, используемые в лингвистическом исследовании в различных отраслях лингвистики

### 3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1. Объём дисциплины, в т. ч. контактной (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы студентов\*

Распределение по семестрам	Контактная работа	в т.ч.:			СР	Контроль	Итоговый объём, часов/з. е.
		Л	П	ЛР			
2 семестр	72	36	36	–	216	зачёт с оценкой	288
Итого:	72	36	36	–	216		288/8

\* Л – занятия лекционного типа, П – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СР – самостоятельная работа обучающегося.

#### 3.2. Объём дисциплины по тематическим разделам и видам учебных занятий\*

Наименование тематического раздела дисциплины	Количество часов		
	Л	П	СР
Информационные технологии в лингвистике	2	2	4
Математическая и количественная лингвистика	4	4	36
Компьютерная лингвистика и автоматическая обработка текста	4	4	36
Машинный перевод	4	4	16
Речевые технологии и системы искусственного интеллекта	6	6	36
Лексикография, терминоведение и терминография	4	4	16
Корпусная лингвистика	8	8	36
Информационный поиск и контент-анализ	4	4	36
Всего:	36	36	216

\* Л – занятия лекционного типа, П – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СР – самостоятельная работа обучающегося.

### **3.3. Содержание тематических разделов дисциплины**

#### **Раздел 1. Информационные технологии в лингвистике**

Введение в дисциплину. Основные виды и направления использования информационных и компьютерных технологий в современной лингвистике.

#### **Раздел 2. Математическая и квантитативная лингвистика**

Естественные и искусственные языки. Языки человеко-машинного общения и программирования как искусственные языки. Формальные методы описания искусственных языков. Понятие формальной грамматики и языка. Понятие метаязыка. Предмет и разделы математической лингвистики. Виды данных и методы их обработки с использованием информационных технологий. Квантитативная лингвистика. Квантитативные методы в лингвистике. Квантитативные характеристики слов и методы автоматического семантического анализа. Автоматическое аннотирование и реферирование документов. Лингвостатистический анализ.

#### **Раздел 3. Компьютерная лингвистика и автоматическая обработка текста**

Предмет компьютерной лингвистики. Автоматическая обработка текста и её основные принципы. Моделирование как основной метод в прикладной и компьютерной лингвистике. Понятия «модель» и «лингвистическая модель». Принципы компьютерного моделирования мышления. Гипертекстовые технологии представления текста. Модели знаний и семантики в прикладной лингвистике и искусственном интеллекте. Языки представления знаний как вариант искусственных языков. Их классификация.

#### **Раздел 4. Машинный перевод**

Когнитивные стратегии перевода. Виды перевода как деятельности. История машинного перевода. Виды машинного перевода. Системы машинного перевода.

#### **Раздел 5. Речевые технологии и системы искусственного интеллекта**

Распознавание речи. Системы автоматического распознавания речи. Синтез речи. Типы синтезаторов. Оценка качества синтеза речи. Направления и этапы развития искусственного интеллекта. Системы искусственного интеллекта.

#### **Раздел 6. Лексикография, терминоведение и терминография**

Основные типы словарей. Основные структурные компоненты словаря. Традиционная и машинная лексикография. Компьютерная лексикография. Терминоведение и терминография. Терминологические банки данных.

#### **Раздел 7 Корпусная лингвистика**

Основные понятия: корпус и корпусная лингвистика, принципы создания корпусов, состав корпуса, метатекстовые параметры, стандарты и типы разметки, проблемы разметки корпусов. Национальные корпуса для русского и английского языков. Специализированные корпуса: параллельные, диахронические, мультимедийные, диалектные, ошибок, проблемные. Корпусные методы исследований: частотные характеристики языковых элементов, квантитативные характеристики сочетаемости языковых элементов, области и методы применения корпусных технологий исследования, корпусные методы в лексикографии, корпусные методы в грамматике. Методы создания собственных корпусов: программы обработки текста, конкордансеры, сбор и разметка собственного исследовательского корпуса.

**Раздел 8. Информационный поиск и контент-анализ**

Основные понятия информационного поиска. Виды поиска, характеристики информационного поиска. Лингвистика в задачах информационного поиска. Информационно-поисковые системы. Информационно-поисковые языки как искусственные языки. Классификация информационно-поисковых языков. Процедура контент-анализа. Анализ тональности текста. Контент-анализ как метод психодиагностики. Квантитативный анализ текста: атрибуция текста, выделение значимой информации из текста. Стилеметрия.

Компьютерные технологии в медиаисследованиях. Методы Data Mining в практике медиаисследований. Корпусные методы исследования социальных сетей.



## 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Учебная литература, в том числе:

#### 4.1.1. Основная

1. Беляева, Л. Н. Сетевые лингвистические технологии / Л. Н. Беляева, О. Н. Камшилова, К. Р. Пиотровская ; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. – Санкт-Петербург : Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (РГПУ), 2019. – 112 с. : ил., табл., схем. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577480>.
2. Гусякова, А. В. Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А. В. Гусякова. – М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 96 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675>.
3. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие (практикум) : [16+] / сост. Ю. А. Пирвердиева ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2019. – 182 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=596213>.
4. Калугян, К. Х. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие : [16+] / К. Х. Калугян ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2021. – 52 с. : схем., табл. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686245>.
5. Копотев, М. Введение в корпусную лингвистику : учебное пособие : [12+] / М. Копотев. – Прага : Animedia Company, 2014. – 195 с. : ил., табл. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375463>.
6. Моисеева, И. Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учебное пособие / И. Ю. Моисеева ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 103 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481797>.
7. Хроленко, А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария : [16+] / А. Т. Хроленко, А. В. Денисов. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 129 с. : ил. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363413>.

#### 4.1.2. Дополнительная

1. Антопольский, А. Б. Лингвистические информационные ресурсы / А. Б. Антопольский ; науч. ред. Д. В. Ефременко ; Институт научной информации по общественным наукам. – Москва : Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2022. – 466 с. : табл. – (Наука, образование и технологии). – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695077>.
2. Артемов, А. В. Мониторинг информации в интернете : учебно-методическое пособие / А. В. Артемов ; Межрегиональная академия безопасности и выживания. – Орел : Межрегиональная академия безопасности и выживания, 2014. – 160 с. : табл., ил. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428606>.
3. Галич, Г. Г. Современные направления лингвистики: учебное пособие для студентов магистратуры, обучающихся по направлению 45.04.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Практика и лингводидактика профессионально ориентированного

перевода» : [16+] / Г. Г. Галич. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2020. – 184 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614045>.

4. Теория информационных процессов и систем : учебник / Ю. Ю. Громов, В. Е. Дидрих, О. Г. Иванова, В. Г. Однолько ; Тамбовский государственный технический университет. – Тамбов : Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2014. – 172 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277939>.
5. Щербаков, А. Интернет-аналитика: поиск и оценка информации в web-ресурсах / А. Щербаков. – Москва : Книжный мир, 2012. – 78 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89693>.

## 4.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Наименование ресурса	Адрес	Тип доступа
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	<a href="http://biblioclub.ru/">http://biblioclub.ru/</a>	Индивидуальный неограниченный доступ после регистрации
КиберЛенинка, российская научная электронная библиотека	<a href="https://cyberleninka.ru/">https://cyberleninka.ru/</a>	Открытый ресурс
Профессиональные базы данных и информационные справочные системы		
eLIBRARY.RU, российский информационно-аналитический портал	<a href="https://www.elibrary.ru/defaultx.asp">https://www.elibrary.ru/defaultx.asp</a>	Открытый ресурс
LINGUIST List	<a href="https://linguistlist.org/">https://linguistlist.org/</a>	Открытый ресурс
Генеральный Интернет-корпус Русского Языка (ГИКРЯ)	<a href="http://www.webcorpora.ru/">http://www.webcorpora.ru/</a>	Открытый ресурс
Корпус русского литературного языка	<a href="http://narusco.ru/">http://narusco.ru/</a>	Открытый ресурс
Национальный корпус русского языка (НКРЯ)	<a href="https://ruscorpora.ru/new/">https://ruscorpora.ru/new/</a>	Открытый ресурс
British National Corpus (BNC)	<a href="http://www.natcorp.ox.ac.uk/">http://www.natcorp.ox.ac.uk/</a> ; <a href="https://www.english-corpora.org/bnc/">https://www.english-corpora.org/bnc/</a>	Открытый ресурс
Corpus of Contemporary American English (COCA)	<a href="https://www.english-corpora.org/coca/">https://www.english-corpora.org/coca/</a>	Открытый ресурс
Corpus of Historical American English (COHA)	<a href="https://www.english-corpora.org/coha/">https://www.english-corpora.org/coha/</a>	Открытый ресурс
International Computer Archive of Modern and Medieval English	<a href="http://icame.uib.no/">http://icame.uib.no/</a>	Открытый ресурс
iWeb corpus	<a href="https://www.english-corpora.org/iweb/">https://www.english-corpora.org/iweb/</a>	Открытый ресурс
NOW corpus (News on the Web)	<a href="https://www.english-corpora.org/now/">https://www.english-corpora.org/now/</a>	Открытый ресурс

### **4.3. Сетевые ресурсы**

Не используются.

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

### 5.1. Используемые образовательные технологии

При проведении учебных занятий по дисциплине Университет обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, преподавание дисциплин в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учётом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей Самарской области).

Наименование технологии	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
Проблемное обучение	Активное взаимодействие обучающихся с проблемно-представленным содержанием обучения, имеющее целью развитие познавательной способности и активности, творческой самостоятельности обучающихся.	Поисковые методы обучения, постановка познавательных задач с учётом индивидуального, социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Концентрированное обучение	Погружение обучающихся в определённую предметную область, возможность чего заложена в учебном плане образовательной программы посредством одновременного изучения дисциплин, имеющих выраженные междисциплинарные связи. Имеет целью повышение качества освоения определённой предметной области без увеличения трудоёмкости соответствующих дисциплин.	Методы погружения, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Развивающее обучение	Обучение, ориентированное на развитие физических, познавательных и нравственных способностей обучающихся путём использования их потенциальных возможностей с учётом закономерностей данного развития. Имеет целью формирование высокой самомотивации к обучению, готовности к непрерывному обучению в течение всей жизни.	Методы вовлечения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в различные виды деятельности на основе их индивидуальных возможностей и способностей и с учётом зоны ближайшего развития.
Активное, интерактивное обучение	Всемерная всесторонняя активизация учебно-познавательной деятельности обучающихся посредством различных форм взаимодействия с преподавателем и друг с другом. Имеет целью формирование и развитие навыков командной работы, межличностной коммуникации,	Методы социально-активного обучения с учётом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

Наименование технологии	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
	лидерских качеств, уверенности в своей успешности.	
Рефлексивное обучение	Развитие субъективного опыта и критического мышления обучающихся, осознание обучающимися «продуктов» и процессов учебной деятельности, повышение качества обучения на основе информации обратной связи, полученной от обучающихся. Имеет целью формирование способности к самопознанию, адекватному самовосприятию и готовности к саморазвитию.	Традиционные рефлексивные методы с обязательной обратной связью, преимущественно ориентированные на развитие адекватного восприятия собственных особенностей обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

## 5.2. Дистанционные образовательные технологии

Дисциплина может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Оценивание уровня учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

### 6.1. Оценочные средства, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам и практикам	Вид аттестации и оценочных средств	Показатели оценивания
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.И-1. Использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языкам, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности	ОПК-2.И-1.3-1. Знает современный понятийный научный аппарат в избранной области научной и профессиональной деятельности на русском и иностранном языках	Текущий контроль: устный опрос, промежуточный тест. Промежуточная аттестация: контрольное задание.	Корректное выполнение промежуточного теста. Блок 1 контрольного задания выполнен корректно.
		ОПК-2.И-1.3-2. Знает основные этапы развития избранной области научной деятельности		
		ОПК-2.И-1.3-3. Знает основные различия научного дискурса в русском и изучаемом языках		

		ОПК-2.И-1.У-1. Умеет использовать современный понятийный аппарат при описании специфики изучаемых областей научной деятельности, в т. ч. на иностранном языке	Текущий контроль: доклад, круглый стол. Промежуточная аттестация: контрольное задание.	Подготовка доклада, участие в круглом столе. Блок 2 контрольного задания выполнен корректно.
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.И-2. Владеет рациональными приёмами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля	ОПК-7.И-2.3-1. Знает основные программные продукты лингвистического профиля	Текущий контроль: устный опрос, промежуточный тест.	Корректное выполнение промежуточного теста. Блок 1 контрольного задания выполнен корректно.
		ОПК-7.И-2.У-1. Умеет искать и оценивать новые программные продукты и исследовательские технологии в лингвистике	Текущий контроль: доклад, круглый стол. Промежуточная аттестация: контрольное задание.	Подготовка доклада, участие в круглом столе. Блок 2 контрольного задания выполнен корректно.
		ОПК-7.И-2.У-2. Корректно выбирает программные продукты в зависимости от вида проводимого исследования		
		ОПК-7.И-2.У-3. Умеет применять программные продукты и исследовательские технологии в научной деятельности		
Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам и практикам	Вид аттестации и оценочных средств	Показатели оценивания

ПК-1. Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области лингвистики	ПК-1.И-3. Проводит самостоятельное исследование основных закономерностей функционирования языка (языков)	ПК-1.И-3.3-1. Знает основные методы поиска и обработки материала лингвистического исследования в различных отраслях лингвистики	Текущий контроль: устный опрос, промежуточный тест.	Корректное выполнение промежуточного теста. Блок 1 контрольного задания выполнен корректно.
		ПК-1.И-3.3-2. Знает основные современные информационные технологии и программные продукты, используемые в лингвистическом исследовании в различных отраслях лингвистики		



## 6.2. Типовое контрольное задание для промежуточной аттестации

**Блок 1 — Проверка знаний** (ОПК-2.И-1.3-1; ОПК-2.И-1.3-1; ОПК-2.И-1.3-3; ОПК-7.И-2.3-1; ПК-1.И-3.3-1; ПК-1.И-3.3-2)

**Выбрать ОДИН правильный ответ**

1.1. Что такое корпус?

- а) коллекция текстов, хранящихся на компьютере
- б) электронная база данных, похожая на словарь
- в) любая большая коллекция слов, такая как коллекция книг, газет и журналов

1.2. Что такое «специализированный корпус»?

- а) корпус, который используется для исторических исследований в области языка
- б) корпус, который состоит из текстов разных жанров
- в) корпус, которые используется узкими специалистами в области языкознания
- г) корпус, который фокусируется на узкой области (текстах одного жанра / периода / места создания)

1.3. Какое из этих утверждений не является правдой о мониторинговом корпусе?

- а) он часто обновляется
- б) Bank of English является примером мониторингового корпуса
- в) BNC является примером мониторингового корпуса
- г) он используется для контроля быстрых изменений языка

1.4. Что такое распределение частот в корпусе?

- а) информация о том, как часто встречается слово в корпусе
- б) информация об использовании термина в целом ряде различных текстов, секциях корпуса и т. п.
- в) информация о том, какова частотность слова на миллион слов
- г) социолингвистическая информация о поле говорящих, которые представлены в корпусе

1.5. Формализованное описание объекта, системы нескольких объектов, процесса или явления, выраженное конечным набором предложений какого-либо языка, математическими формулами, таблицами, графиками, специальными знаками или какими-нибудь схемами:

- а) лингвистическая информатика
- б) информатика
- в) модель
- г) структурная модель

1.6. Позволяют переводить текст с одного языка на другой без вмешательства человека:

- а) системы машинного перевода (МП)
- б) антивирусные программы
- в) программы-архиваторы
- г) программы для диагностики компьютера

1.7. Выполняется компьютером без вмешательства человека:

- а) пословный перевод
- б) машинный перевод
- в) научно-технический перевод
- г) вольный перевод

### Установите соответствия

1.8. Установите соответствие между частью речи и специфическим набором грамматических признаков:

- |                |                            |
|----------------|----------------------------|
| А. местоимение | а) степень сравнения       |
| Б. артикль     | б) род, число, падеж, лицо |
| В. наречие     | в) тип                     |

1.9.

- |  |  |
|--|--|
| А. стилистическое понимание текста                 | а) понимание настроения героев, их иронии, трагических и комических эффектов и т.д.  |
| Б. филологическое, или дословное, понимание текста | б) предполагается, что человек, читающий текст, понимает значение всех слов этого текста, смысл всех его предложений и содержание всего текста                     |
| В. понимание идейного замысла автора               | в) выражается в осознании следующего: для чего автор писал своё произведение, что он хотел сказать читателю, какие цели преследовались автором при создании текста |

1.10.

- |  |   |
|--|---|
| А. в самом начале работы по автоматическому реферированию и аннотированию текста | а) словарь, в котором каждому слову приписаны различные лексико-грамматические (часть речи, род, число, падеж, время и т.д.), семантические и другие признаки                                 |
| Б. в каждом прочитанном предложении компьютер                                    | б) в память компьютера вводится список предлогов, артиклей, наречий, союзов, числительных, вспомогательных глаголов, местоимений, а также общеупотребительных имён прилагательных и причастий |
| В. большой автоматический словарь  | в) ищет опорную словоформу – имя существительное  |

### Блок 2 — Проверка умений (ОПК-2.И-1.У-1; ОПК-7.И-2.У-1; ОПК-7.И-2.У-2; ОПК-7.И-2.У-3)

2.1. Разработайте небольшой индивидуальный или групповой исследовательский проект в данной области лингвистики с использованием современных методик и технологий сбора, анализа и интерпретации самостоятельно собранных данных. Спланируйте этапы выполнения проекта с учётом требуемых ресурсов и возможных рисков. Выберите методику и инструментарий осуществления проекта, включая требуемые программные продукты. Представьте концепцию проекта на семинаре.

2.2. Осуществите индивидуальный или групповой исследовательский проект. Задokumentируйте ход и результаты проекта.

### 6.3. Методические рекомендации к процедуре оценивания

Оценка результатов обучения по дисциплине, характеризующих сформированность компетенции, проводится в процессе промежуточной аттестации студентов посредством

контрольного задания. При этом процедура должна включать последовательность действий, описанную ниже.

1. Подготовительные действия включают:
  - предоставление студентам контрольных заданий, а также, если это предусмотрено заданием, необходимых приложений (формы документов, справочники и т. п.);
  - фиксацию времени получения задания студентом.
2. Контрольные действия включают:
  - контроль соблюдения студентами дисциплинарных требований, установленных Положением о промежуточной аттестации обучающихся и контрольным заданием (при наличии);
  - контроль соблюдения студентами регламента времени на выполнение задания.
3. Оценочные действия включают:
  - восприятие результатов выполнения студентом контрольного задания, представленных в устной, письменной или иной форме, установленной заданием;
  - оценка проводится по каждому блоку контрольного задания по 100-балльной шкале;
  - подведение итогов оценки сформированности компетенции и результатов обучения по дисциплине с использованием формулы оценки результата промежуточной аттестации и шкалы интерпретации результата промежуточной аттестации.

Оценка результата промежуточной аттестации выполняется с использованием формулы:

$$P = \frac{\sum_{i=1}^n P_i}{3}$$

где  $P_i$  – оценка каждого блока контрольного задания, в баллах

**Шкала интерпретации результата промежуточной аттестации  
(сформированности компетенций и результатов обучения по дисциплине)**

Результат промежуточной аттестации ( $P$ )	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
0–36	Не сформирована.	неудовлетворительно (не зачтено)	F (не зачтено)
«Безусловно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено менее, чем на 50%, преимущественная часть результатов выполнения задания содержит грубые ошибки, характер которых указывает на отсутствие у обучающегося знаний, умений и навыков по дисциплине, необходимых и достаточных для решения профессиональных задач, соответствующих этапу формирования компетенции.			
37–49	Уровень владения компетенцией недостаточен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	неудовлетворительно (не зачтено)	FX (не зачтено)
«Условно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, значительная часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на недостаточный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, необходимыми для решения профессиональных задач, соответствующих компетенции.			
50–59	Уровень владения компетенцией	удовлетворительно (зачтено)	E (зачтено)

Результат промежуточной аттестации (Р)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
	посредственен для её формирования в результате обучения по дисциплине.		
«Посредственно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, большая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
60–69	Уровень владения компетенцией удовлетворителен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	удовлетворительно (зачтено)	D (зачтено)
«Удовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 60%, меньшая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
70–89	Уровень владения компетенцией преимущественно высокий для её формирования в результате обучения по дисциплине.	хорошо (зачтено)	C (зачтено)
«Хорошо»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 80%, результаты выполнения задания содержат несколько незначительных ошибок и технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые и ситуативные профессиональные задачи.			
90–94	Уровень владения компетенцией высокий для её формирования в результате обучения по дисциплине.	отлично (зачтено)	B (зачтено)
«Отлично»: контрольное задание выполнено в полном объёме, результаты выполнения задания содержат одну–две незначительные ошибки, несколько технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности.			
95–100	Уровень владения компетенцией превосходный для её	отлично (зачтено)	A (зачтено)

Результат промежуточной аттестации ( <i>P</i> )	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
	формирования в результате обучения по дисциплине.		
«Превосходно»: контрольное задание выполнено в полном объёме, результаты выполнения задания не содержат ошибок и технических погрешностей, указывают на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, позволяют сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности, и о способности разрабатывать новые решения.			

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Методические указания для преподавателя

Изучение дисциплины проводится в форме лекций, практических занятий, организации самостоятельной работы студентов, консультаций.

Методы проведения аудиторных занятий:

- лекции, реализуемые через изложение учебного материала под запись с возможным мультимедийным сопровождением;
- практические занятия, во время которых студенты выступают с докладами по заранее предложенным темам и обсуждают их между собой и преподавателем, решают практические задачи (в которых разбираются и анализируются конкретные ситуации) с выработкой умения формулировать выводы, выявлять тенденции и причины изменения различных явлений; включающие проведение устных и письменных опросов (в виде тестовых заданий) и контрольных работ (по вопросам лекций и практических занятий).

Лекции — разновидность учебного занятия, направленная на рассмотрение теоретических вопросов излагаемой дисциплины в логически выдержанной форме. Основными целями лекции являются системное освещение ключевых понятий и положений по соответствующей теме, обзор и оценка существующей проблематики, её методологических и социокультурных оснований, возможных вариантов решения, предложение методических рекомендаций для дальнейшего изучения курса, в том числе литературы и источников. Лекционная подача материала, вместе с тем, не предполагает исключительную активность преподавателя. Лектор должен стимулировать студентов к участию в обсуждении вопросов лекционного занятия, к высказыванию собственной точки зрения по обсуждаемой проблеме. Главное назначение лекции — обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, сформировать у студентов ориентиры для самостоятельной работы над курсом.

Практические занятия направлены на развитие самостоятельности студентов в исследовании изучаемых вопросов и приобретение умений и навыков. Практические занятия традиционно проводятся в форме обсуждения проблемных вопросов в группе при активном участии студентов. Они способствуют углубленному изучению наиболее фундаментальных и сложных проблем курса, служат важной формой анализа и синтеза исследуемого материала, а также подведения итогов самостоятельной работы студентов, стимулируя развитие профессиональной компетентности, навыков и умений. На практических занятиях студенты учатся работать с научной литературой, чётко и доходчиво излагать проблемы и предлагать варианты их решения, аргументировать свою позицию, оценивать и критиковать позиции других, свободно публично высказывать свои мысли и суждения, грамотно вести полемику и представлять результаты собственных исследований. Основной целью практических занятий является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, их методологическая и методическая проработка. Они проводятся в форме опроса, диспута, тестирования, обсуждения докладов, выполнения заданий и пр.

Преподаватель должен ориентировать студентов на использование при подготовке к практическим занятиям в первую очередь специальной научной литературы (монографий, статей из научных журналов, диссертаций).

Результаты работы на практических занятиях учитываются преподавателем при выставлении итоговой оценки по данной дисциплине. На усмотрение преподавателя студенты, активно отвечающие на занятиях и выполняющие рекомендации преподавателя при подготовке к ним, могут получить повышающий балл к своей оценке в рамках промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа с научной и учебной литературой, изданной на бумажных носителях, дополняется работой с тестирующими системами, с профессиональными базами данных.

## 7.2. Методические указания для обучающихся

Для успешного освоения дисциплины студенты должны посещать лекционные занятия, готовиться и активно участвовать в практических занятиях, самостоятельно работать с рекомендованной литературой.

Изучение дисциплины целесообразно начать со знакомства с программой курса, чтобы чётко представить себе его объём и основные проблемы. Прочитав соответствующий раздел программы, и установив круг тем, подлежащих изучению, можно переходить к работе с конспектами лекций и учебником. Конспект лекций должен содержать краткое изложение основных вопросов курса. В лекциях преподаватель, как правило, выделяет выводы, содержащиеся в новейших исследованиях, разногласия учёных, обосновывает наиболее убедительную точку зрения. Необходимо записывать методические советы преподавателя, названия рекомендуемых им изданий. Не нужно стремиться к дословной записи лекций. Для того, чтобы выделить главное в лекции и правильно её законспектировать, полезно заранее просмотреть уже пройденный лекционный материал. Для более полного и эффективного восприятия новой информации в контексте уже имеющихся знаний следует приготовить вопросы лектору. Прочитав свой конспект лекций, следует обратиться к материалу учебника.

Обращение к ранее изученному материалу не только помогает восстановить в памяти известные положения, выводы, но и приводит разрозненные знания в систему, углубляет и расширяет их. Каждый возврат к старому материалу позволяет найти в нём что-то новое, переосмыслить его с иных позиций, определить для него наиболее подходящее место в уже имеющейся системе знаний. Неоднократное обращение к пройденному материалу является наиболее рациональной формой приобретения и закрепления знаний. Очень полезным в практике самостоятельной работы, является предварительное ознакомление с учебным материалом. Даже краткое, беглое знакомство с материалом очередной лекции даёт многое. Студенты получают общее представление о её содержании и структуре, о главных и второстепенных вопросах, о терминах и определениях. Всё это облегчает работу на лекции и делает её целеустремлённой.

### Работа с литературой

При изучении дисциплины студенты должны серьёзно подойти к исследованию учебной и дополнительной литературы. Данное требование особенно важно для подготовки к практическим занятиям.

Особое внимание студентам следует обратить на соответствующие статьи из научных журналов. Для поиска научной литературы по дисциплине студентам также следует использовать каталог электронной научной библиотеки eLIBRARY.RU, ЭБС «Университетская библиотека Online».

При подготовке к практическим занятиям студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Качество учебной работы студентов определяется текущим контролем. Студент имеет право ознакомиться с ним.

### Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Цель самостоятельной работы — подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- качественное освоение теоретического материала по изучаемой дисциплине, углубление и расширение теоретических знаний с целью их применения на уровне межпредметных связей;
- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков;

- формирование умений по поиску и использованию нормативной, правовой, справочной и специальной литературы, а также других источников информации;
- развитие познавательных способностей и активности, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие научно-исследовательских навыков;
- формирование умения решать практические задачи (в профессиональной деятельности), используя приобретённые знания, способности и навыки.

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью образовательного процесса. Самостоятельная работа предполагает инициативу самого обучающегося в процессе сбора и усвоения информации, приобретения новых знаний, умений и навыков и ответственность его за планирование, реализацию и оценку результатов учебной деятельности. Процесс освоения знаний при самостоятельной работе не обособлен от других форм обучения.

Самостоятельная работа должна:

- быть выполнена индивидуально (или являться частью коллективной работы). В случае, когда СР подготовлена в порядке выполнения группового задания, в работе делается соответствующая оговорка;
- представлять собой законченную разработку (этап разработки), в которой анализируются актуальные проблемы по определённой теме и её отдельным аспектам;
- отражать необходимую и достаточную компетентность автора;
- иметь учебную, научную и/или практическую направленность;
- быть оформлена структурно и в логической последовательности: титульный лист, оглавление, основная часть, заключение, список литературы, приложения;
- содержать краткие и чёткие формулировки, убедительную аргументацию, доказательность и обоснованность выводов;
- соответствовать этическим нормам (правила цитирования и парафраз; ссылки на использованные библиографические источники; исключение плагиата, дублирования собственного текста и использования чужих работ).



## **8. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ ИЗ ЧИСЛА ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создания комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учётом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям, установленным Министерством науки и высшего образования Российской Федерации к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, необходимо иметь в виду, что:

- 1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;
- 2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;
- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учётом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачёта, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, — не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимому в устной форме, — не более чем на 20 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 9.1. Общее

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для преподавателя дисциплины, учебной доской.

Материально-техническое оснащение учебных аудиторий конкретизировано на официальном сайте Университета в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в подразделе «Материально-техническое обеспечение и оснащённость образовательного процесса» раздела «Сведения об образовательной организации».

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

### 9.2. Оборудование и технические средства обучения

Специальные помещения укомплектованы техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки).

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

### 9.3. Программное обеспечение

Наименование	Сведения о лицензии
Moodle, среда дистанционного обучения	GNU GPL, свободно распространяемое с открытым исходным кодом
Zotero, система управления библиографической информацией	GNU GPL, свободно распространяемое с открытым исходным кодом
AntConc, инструментарий корпусного анализа	свободно распространяемое
FieldWorks	GNU LGPL, свободно распространяемое
LingTree	MIT License, свободно распространяемое
Link Grammar Parser, синтаксический парсер	GNU LGPL, свободно распространяемое